

CABECERA

YACIMIENTO: Monasterio de San Vicente, Oviedo (Asturias)

MUNICIPIO: Oviedo

PROVINCIA: Asturias

REF. AEHTAM:

REFERENCIA: AEHTAM 2434; IMA 105

N. INV: Desaparecido

TIPO YACIMIENTO: MONASTERIO

OBJETO: Lápida

TIPO:

GENERALIDADES

MATERIAL: PIEDRA

SOPORTE: LAPIDA

TIPO DE EPÍGRAFE: FUNERARIO

TÉCNICA: INCISION

DIMENSIONES DEL OBJETO:

DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:

NÚMERO DE LÍNEAS: 14

H. MAX. LETRA:

H. MIN. LETRA:

RESPONS. EPIGR.:

REVISORES:

RESPONS. ARQUEOL.:

CONSERV. EPG.:

CONS. ARQ.: D

INSCRIPCIONES ADICIONALES:

NUM. INSCRIPCIONES: 1

FORMA:

DIRECCIÓN ESCRITURA:

REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:

So aquestas dos tumbas de ayuso yace / Gonzalo Alonso de Oviedo escribano é su / muger Clara González, natural de León, / y donaron a este monasterio en dote de / ellas los bienes que ellos havían so la cam/pana de Viedes e sus términos para siem/pre e hanles decir cada mes una misa / cantada de requiem con su responso por / sus ánimas e hicieron estos altares a / honor de S. Blas e dexaron a este mo/nasterio un cáliz de plata e una vesti/mmenta para el servicio del dicho altar / e falleció el dicho Gonzalo Alonso año / de MCCCCL.

Texto dado por IMA 105

APARATO CRÍTICO:

TRADUCCIÓN:

En estas dos tumbas de abajo yacen Gonzalo Alonso de Oviedo escribano y su mujer, Clara González, natural de León, y donaron a este monasterio en ofrenda los bienes que ellos tenían: la campana de Viedes, y por su muerte habrá que hacerles cada mes una misa de requiem cantada con su responsorio, en favor de sus almas. E hicieron estos altares en honor a San Blás y dejaron a este monasterio un cáliz de plata y una vestimenta para el servicio de dicho altar y falleció Gonzalo Alonso en el año 1450.

Traducción de Silvia Gómez Jiménez

COMENTARIO:

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: IMA 105

SIGNARIO: LATINO

SEPARADORES: RAYA

LENGUA: castellano

NÚM. TEXTOS: 1

METROLOGIA:

OBSERV. EPIGRÁFICAS:

OBSERV. PALEOGRÁFICAS:

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:

CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:

DATACIÓN: 1450, siglo XV.

CRIT. DAT.: Fecha dada por la inscripción.

CONTEXTO HALLAZGO: Tirso de Avilés indica que la inscripción se encontraba en la pared de la iglesia del Monasterio de San Vicente en Oviedo (IMA 105).

OBSERVACIONES ARQUEOL.:

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:

BIBL. FILOL: AEHTAM 2434; IMA 105; Tirso de Avilés (1956) Armas y linajes de Asturias y antigüedades del Principado, Ms. de fines del siglo XVI, Oviedo, p.192. Miguel Vigil, Ciriaco (1887) Asturias monumental, epigráfica y diplomática: datos para la historia de la provincia, Imprenta del Hospicio Provincial, Oviedo, p.118.

BIBL. ARQUEOL:

IMÁGENES